



# Metro / EL OBSERVADOR



Have a safe and happy St. Patrick's Day

## Glosario Glossary

16 años - 16 years  
 aventura - adventure  
 aristócrata - aristocrat  
 cadáver - corpse  
 callejón - alley  
 capturado - capture  
 Catorce peruanos - Fourteen Peruvians  
 cinco décadas en busca de un mejor porvenir - five decades in search of a better future  
 compañeros - companions  
 cruzar Centroamérica - to cross Central America  
 cuchillazos - knives  
 diálogo telefónico - telephone dialogue  
 esperanzas - hope  
 ilegales detenidos en San Salvador - illegal detention in San Salvador  
 la infanta Elena - the infant Elena  
 La madre - The mother  
 La policía - The police  
 la situación económica está muy difícil - the situation is very difficult  
 los peruanos detenidos - the Peruvians under arrest  
 lugar - place  
 miembro - member  
 millón - million  
 nacer en setiembre - be born in September  
 naufragó - castaway  
 playa - beach  
 regla - rule  
 rey Juan Carlos y la reina Sofía - King Juan Carlos and the Queen Sofía  
 trabajo - work  
 viaje - travel

## Learn Spanish reading the news

### Peruano asesinado vivía de trabajos eventuales

Por CARLOS NOVOA

Dos peruanos mayores de edad y un boliviano de quince años son procesados por el asesinato del joven peruano Rusell Ramos Villanueva en Buenos Aires, afirmó el cónsul adscrito del Perú, Lanzeth Ludeña. "Rusell Ramos Villanueva vivía con unos tíos y hacía trabajos eventuales, lo que aquí llaman "changas" y en el Perú "cachuelos". Es posible que su padre, de nombre Isaac Ramos, venga a Argentina para repatriar el cadáver. Se trata de gente de escasos recursos económicos", dijo el cónsul peruano en diálogo telefónico con El Comercio. Ramos Villanueva fue asesinado en la madrugada del lunes en un confuso incidente en una casa de la zona del Abasto, cerca del centro de Buenos Aires. Cuatro personas llegaron al callejón ubicado en la calle Anchorena buscando a alguien para atacarlo. Ramos Villanueva abrió su puerta y fue asesinado a cuchillazos y con botellas rotas. La policía detuvo a tres de los atacantes en el cruce de la avenida Corrientes con la calle Ecuador, cerca del lugar del crimen. El otro asesino ya está identificado y debe ser capturado en las próximas horas. "El proceso de repatriación será difícil porque el caso será derivado de un Juzgado de Instrucción a un Juzgado de Menores. El cadáver todavía está en la morgue hasta que se determine si será trasladado a Lima o se inhumarán los restos en Buenos Aires. Es probable que se realicen otras pericias", agregó el diplomático peruano.

## One-Fourth of Hispanics below poverty line

ASSOCIATED PRESS

WASHINGTON - People of Mexican descent, who comprise more than 65 percent of the country's Hispanic population, are the least likely among Hispanics to be college-educated, census data show. More than 7 percent of the nation's 20 million Mexicans held bachelor's degrees. Cubans were the Hispanic group most likely to be college-educated, with 25 percent of that population holding bachelor's degrees or better. Nearly 28 percent of non-Hispanic whites finished college. With one quarter of the nation's 31 million Hispanics living below the poverty line in 1998, the possibility of Hispanics - and especially recently arrived immigrants - to get better wages could get smaller because of increasing demand for college-educated workers, said Gumecindo Salas, vice president for governmental relations of the Hispanic Association for Colleges and Universities. "The tradition among all immigrants in the U.S. is that after two or three generations, you tend to see a movement up in educational level," Salas said. But with Hispanics, "because you have so many coming in over time, it tends to undermine that level of improvement. It may not appear to be improvement, but it actually is." The data are part of the Census Bureau's Current Population Survey on Hispanics, the last population estimates before the 2000 Census. The Hispanic population is expected to triple to 98 million in 2050. Hispanics could become in the half-century the nation's largest minority group with their percentage rising from about 12 percent not to 24 percent. Poverty level for a family of four in 1998 was considered to be \$16,600. About 8 percent of non-Hispanic whites lived in poverty in 1998. Meanwhile, 27 percent of Puerto Rican families lived in poverty, compared with 24 percent of Mexican families and 11 percent of Cuban households. "The country's Latino population is not as homogeneous as some might think," said census analyst Roberto Ramirez.

## Mexico Rebels Seize Radio Station

ASSOCIATED PRESS

SANCRISTOBALDEASCASAS, Mexico - Thousands of masked rebels and supporters marched through this tourist town Wednesday and briefly seized a radio station to demand greater rights for women and Indians. Surprised tourists snapped photos of the brightly clothed marchers, most of them women and some of them carrying children in the event timed to coincide with International Women's Day. The masked protesters jumped out of trucks that had brought them from rural communities and then marched along the cobblestone streets of San Cristobal, where they forced their way into XERA radio, owned by the state of Chiapas, and held it for about 40 minutes. "Women historically have been and are the poorest and most excluded by

a racist society and a government which refuses to recognize our existence," said a Tzotzil woman who gave her name as Angelica Maria, over the radio. She accused the government of carrying out "a war of extermination in our settlements ordered by President Ernesto Zedillo." San Cristobal was the most prominent of the towns seized by the Zapatista National Liberation Army on Jan. 1, 1994, when it shocked Mexico by emerging from remote jungle communities to demand greater Indian rights and to call for a Marxist-flavored sort of democracy. The Zapatistas soon retreated from the town and open fighting lasted only two weeks before a cease-fire took hold. But efforts to reach a formal peace have been deadlocked since 1996 and Chiapas state has seen repeated clashes between pro-government and pro-rebel groups.

## Breves

### La infanta Elena espera su segundo hijo para setiembre

Madrid (Reuters) - La familia real española anunció que la infanta Elena, quien ocupa el segundo lugar en la línea del trono, está esperando su segundo hijo, que debe nacer en setiembre. Elena, la hija mayor del rey Juan Carlos y la reina Sofía, tuvo su primer hijo, Felipe Juan Froilán, en agosto de 1998. La infanta se casó con el aristócrata Jaime de Marichalaren 1995. Su hermanamenor, la infanta Cristina, quien se casó con el jugador de balonmano vasco Inaki Urdangarin en octubre de 1997, dio a los reyes de España un segundo nieto en setiembre pasado. El príncipe

heredero, Felipe, es el último miembro soltero de la familia real.

### Naufraga una embarcación con 70 dominicanos

San Juan (AP) - La policía informó que una embarcación que transportaba a 70 dominicanos indocumentados naufragó la madrugada de ayer cerca de la occidental playa el Pastillo, en Isabela. Hasta el momento se ha encontrado cinco cadáveres. Tres indocumentados que llegaron a tierra y fueron detenidos informaron a las autoridades sobre sus compañeros. Unidades de rescate se dirigieron al lugar.

## Buscando visa para un sueño

Por VICTOR JUAREZ CARMONA

Catorce peruanos que pretendían llegar a EE.UU. atravesando Centroamérica serían repatriados hoy de El Salvador. Viajaron porque no les alcanzaba lo que ganaban, dicen. Todos vivían en Barranca, Paramonga y Puerto Supe. La ilusión les duró apenas cuatro días. Catorce peruanos que el último viernes partieron del aeropuerto Jorge Chávez cargados de emociones y esperanzas rumbo a Managua, para desde ahí emprender el recorrido terrestre hacia los Estados Unidos en busca del ansiado "sueño americano" serían repatriados hoy desde San Salvador, donde fueron detenidos el lunes último por no tener su documentación migratoria en regla. Guillermo Mardonio Soto Márquez es uno de ellos. Para conseguir la bolsa de viaje hipotecó la casa de su madre en Barranca y vendió el mototaxi que durante los últimos dos años le había servido de herramienta de trabajo, para mantener a su esposa Soledad y sus hijos Miguel (4) y Josty, este último de apenas nueve meses. "El nacimiento de su segundo hijo lo animó a viajar, muchas semanas hablaba de que se iría a Estados Unidos en busca de un futuro mejor y que más adelante intentaría llevarse a su familia", dice su primo Enrique por el hilo telefónico. Soledad no contiene el llanto al enterarse de la noticia. "Hemos escuchado novedades por la radio esta mañana -de los peruanos ilegales detenidos en San Salvador- y tenemos un presentimiento", dice doña Paula, la anciana madre de Guillermo Mardonio Soto. La llamada telefónica de El Comercio les devolvió la interrogante. Otra que no contuvo el llanto al enterarse de la noticia fue doña María Apeña, madre de la otra viajera frustrada Pascuala Torres Apeña, madre soltera que se cansó de vender gaseosas, queques y pasteles, así como de ofrecer alhajas de fantasía en Paramonga, su ciudad natal. Decidió vender algunas pertenencias, empeñar otras y emprender la aventura. Pascuala tiene tres pequeños hijos: Jairo (13), Alejandra

(10) y Marybel (8). Desde el viernes de la semana pasada, cuando partió, los tres habían quedado bajo el cuidado de su amiga Margarita López. "Me dijo que tenía que irse por sus hijos, que en unos meses cuando arreglara sus papeles en Estados Unidos, iba a volver por ellos", dice Margarita desde Paramonga a través del teléfono. Doña María, la abuela de los niños, afirma también que "lo que ganaba mi hija no alcanzaba para nada, nos faltaba para los alimentos y no íbamos a poder matricular a mis nietos en el colegio. Mi hija es madre soltera, contaba con mi ayuda pero no era suficiente porque la situación económica está muy difícil en Paramonga". Lo único que querían saber ayer los familiares de los peruanos detenidos era el estado de salud de los suyos y lo que había pasado exactamente. Se les informó que todos estaban bien. ¿Y cómo es que viajó este grupo? ¿Se organizaron? ¿Quién los llevó? Sus familiares dicen que no saben nada. La madre de Pascuala Torres Apeña, doña María, señala que "lo único que sé es que viajaba con otras cuatro personas". Doña Paula, mamá de Guillermo Mardonio, dice que "mi hijo viajó solo, pero sé que unas personas de Paramonga hacían el mismo viaje". Dice algo importante: "alguien los llevaba". Los otros que serán repatriados son: Karen Janet Castillo Huertas, Manuel Jara Cerna, Carmen Rosa Andahua, Juan Manuel Nieto Calvo, Marco Antonio Cabello Ostos, Marco Antonio Oyola Giraldo, Doris Rosario Castillo Mendoza, Segundo Álvaro Guerrero, Nicano Maximo Chinchay Vargas, Wilfredo Huamán Sánchez, Martín Valdereme Arana y Richard Jesús Jaime Solís, este último de 16 años. Proceden de Paramonga, Barranca y Puerto Supe. Querían sumarse al millón cien mil de peruanos que salieron del país en las últimas repatriadas en busca de un mejor porvenir. En otro vuelo serían repatriados los quince ecuatorianos que fueron detenidos en el mismo ómnibus que habían contratado para cruzar Centroamérica. Todos fallaron en su intento.

**Usted tiene una familia que lo respalda**

Imagínese: hoy cambia todo. "Yo" da paso a "nuestros". "Nuestro" sustituye a "mío". Y vivir feliz el resto de la vida es una meta, no un hecho. ¿Está nervioso? Para nada. Usted cuenta con el apoyo de una familia sólida. American Family Mutual Insurance. Cuando esté construyendo un futuro, la confianza lo es todo; 70 años de experiencia en el campo de los seguros es lo que ambos necesitan para sentirse seguros. En cuanto a compromiso se refiere, American Family mantiene el rango A+ (Superior) que otorga A.M. Best, la respetada autoridad en la puntuación de agencias de seguros. Eso lo dice todo. Sólo llame y, con mucho gusto, uno de nuestros amables agentes le dará más información. Ahora, respire profundo. Luego... ¡avíentese! Nosotros lo protegemos.

**AMERICAN FAMILY INSURANCE**  
 AUTO HOME BUSINESS HEALTH LIFE

**Toda La Protección Bajo Un Mismo Techo**  
 La póliza que usted adquiera sólo está disponible en idioma inglés.  
 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI. 53783-0001 www.arnfam.com

Advertise in  
**The Portland Observer**  
 Call 288-0033  
 for rates